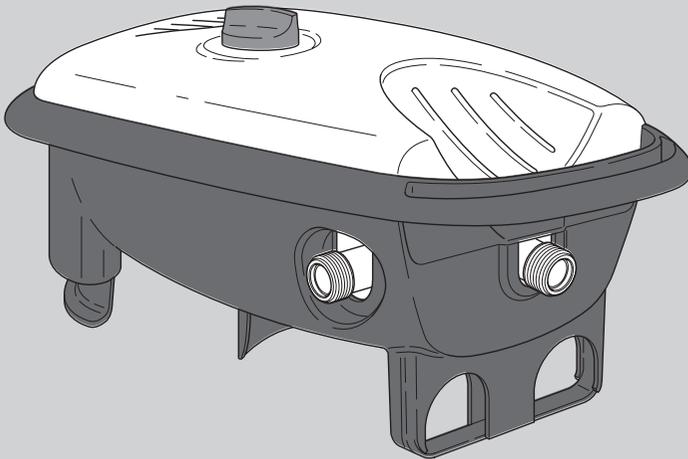


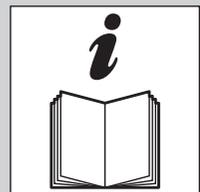


BLACK & DECKER®

PW1400



CE

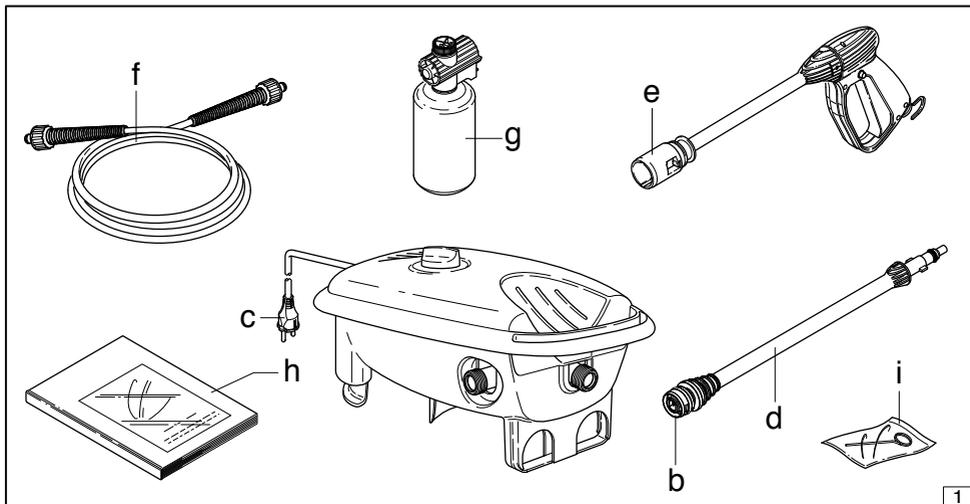


www.blackanddecker.com

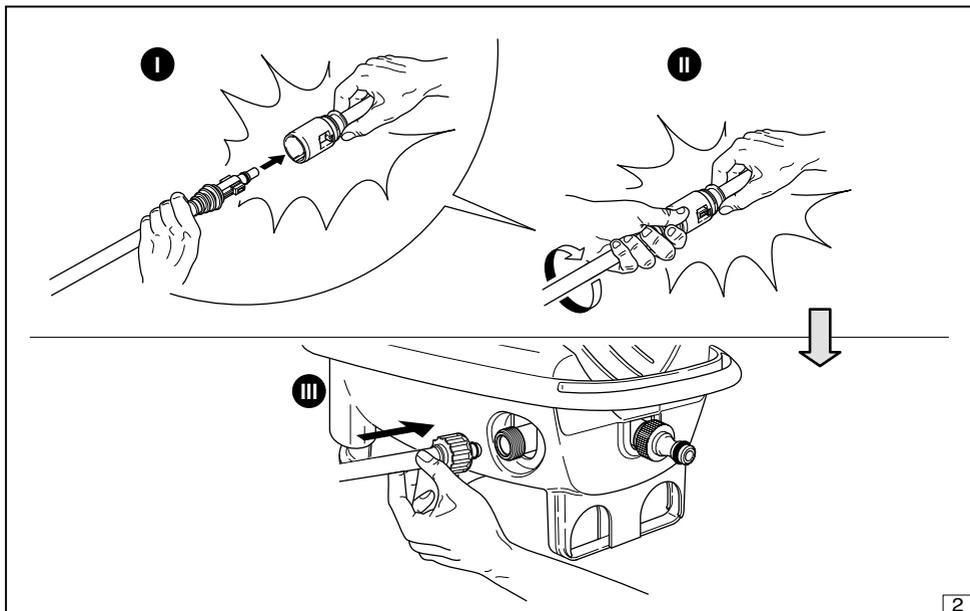
FR
EN
DE
IT
ES
PT
EL
NL
DA
NO
FI
SV
CS
PL
SL
SK
LT
BG
RU
HU
RO
TR
HR
LV
ET

FR	<i>Lire ce manuel avant l'installation/utilisation du nettoyeur en faisant très attention aux INSTRUCTIONS POUR LA SÉCURITÉ</i>
EN	<i>Read this manual through carefully before installing/using the cleaner, paying special attention to the SAFETY INSTRUCTIONS</i>
DE	<i>Lesen Sie dieses Handbuch vor der Installation und dem Gebrauch des Hochdruckreinigers aufmerksam durch und achten Sie besonders auf die SICHERHEITSAUWEISUNGEN</i>
IT	<i>Leggere questo manuale prima dell'installazione/uso dell'idropulitrice, prestando particolare attenzione alle ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA</i>
ES	<i>Leer este manual antes de la instalación/uso de la hidrolimpiadora, prestando particular atención a las INSTRUCCIONES SOBRE SEGURIDAD</i>
PT	<i>Leia este manual antes de instalar/usar a lavadora a alta pressão, prestando muita atenção nas INSTRUÇÕES PARA A SEGURANÇA</i>
EL	<i>Διαβάστε το παρόν εγχειρίδιο πριν από την εγκατάσταση/χρήση του μηχανήματος πλύσης, με ιδιαίτερη προσοχή στις ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ</i>
NL	<i>Lees vóór de installatie/het gebruik van de hogedrukreiniger deze handleiding goed door en in het bijzonder de VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN</i>
DA	<i>Læs denne vejledning inden installation og brug af højtryksrensere og vær særligt opmærksom på SIKKERHEDSREGLERNE</i>
NO	<i>Les denne håndboken før installasjon og bruk av høytrykksspyleren og vær spesielt oppmerksom på SIKKERHETSREGLENE</i>
FI	<i>Lue tämä käyttöopas ennen painepesurin asennusta/käyttöä. Kiinnitä erityistä huomiota TURVAOHJEISIIN</i>
SV	<i>Läs igenom bruksanvisningen före installation och användning av högtryckstvätten. Lägg speciellt märke till SÄKERHETSBESTÄMMELSERNA</i>
CS	<i>Před instalací nebo používáním tohoto čističe si pečlivě přečtěte tuto příručku. Zvýšenou pozornost věnujte části BEZPEČNOSTNÍ POKYNY</i>
PL	<i>Przed przystąpieniem do instalacji bądź użycia myjki należy dokładnie przeczytać niniejszy podręcznik, zwracając szczególną uwagę na treść części dotyczącej INSTRUKCJI BEZPIECZEŃSTWA</i>
SL	<i>Pozorno preberite ta navodila pred namestitvijo/uporabo čistilnika, pri čemer posebno pozornost namenite VARNOSTNIM NAVODILOM</i>
SK	<i>Pred inštaláciou/používaním čističa si pozorne prečítajte tento návod a buďte obzvlášť opatrní pri čítaní BEZPEČNOSTNÝCH POKYNOV</i>
LT	<i>Prieš sumontuodami ir naudodami įrenginį atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją, ypatingą dėmesį atkreipdami į SAUGOS INSTRUKCIJAS</i>
BG	<i>Прочетете това ръководство внимателно, преди да инсталирате/използвате машината за почистване, като обърнете особено внимание на ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ</i>
RU	<i>Прочитайте данное руководство перед установкой моечной машины, обращая особенное внимание на ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ</i>
HU	<i>A tisztítóberendezés üzembehelyezése/használatá előtt olvassa át gondosan ezt a leírást, különös figyelmet szentelve a BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK című résznek</i>
RO	<i>Citiți acest manual în întregime cu atenție înainte de a instala/utiliza aparatul de curățat, acordând o atenție mărită INSTRUCȚIUNILOR DE SIGURANȚĂ</i>
TR	<i>Hydro temizleyiciji kurmadan/kullanmadan önce, EMNİYET BİLGİLERİ'NE özellikle dikkat göstererek, işbu kılavuzu okuyunuz</i>
HR	<i>Prije montiranja/korištenja čistača pažljivo pročitajte ovaj priručnik i posebno pozornost posvetite SIGURNOSNIM MJERAMA</i>
LV	<i>Pirms tīrīšanas ierīces uzstādīšanas/izmantošanas izlasiet šo rokasgrāmatu, īpaši vērīgi lasiet DROŠĪBAS NOTEIKUMUS</i>
ET	<i>Lugege see kasutusjuhend enne survepesuri töökorra seadmist/kasutamist hoolega läbi, pöörates erilist tähelepanu OHUTUSNÕUETELE</i>

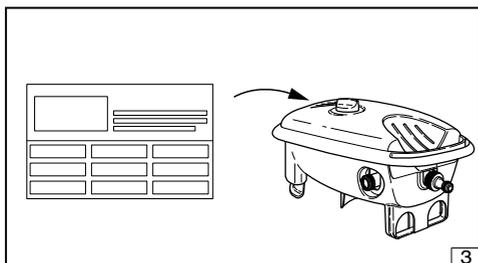




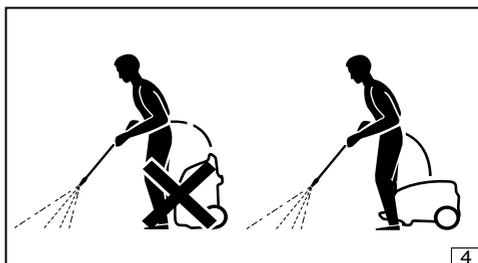
1



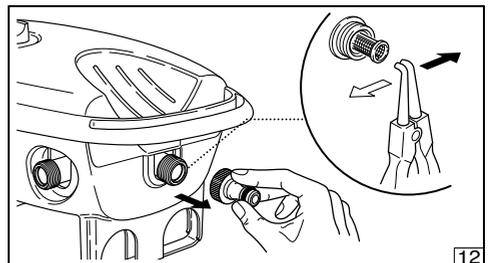
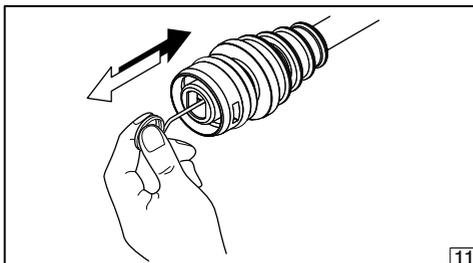
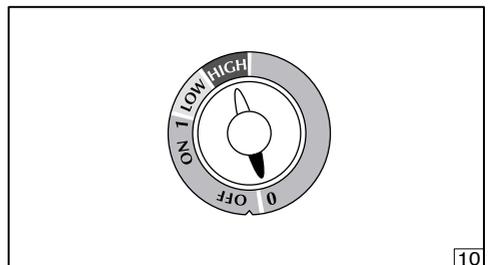
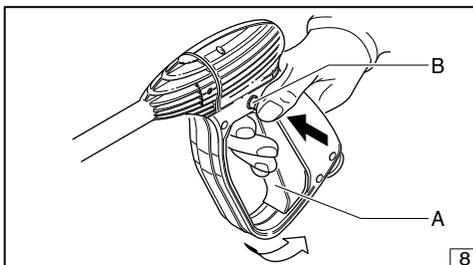
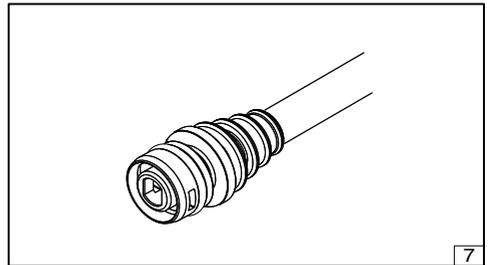
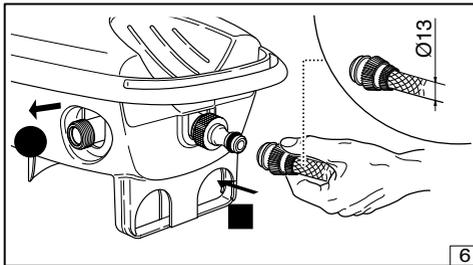
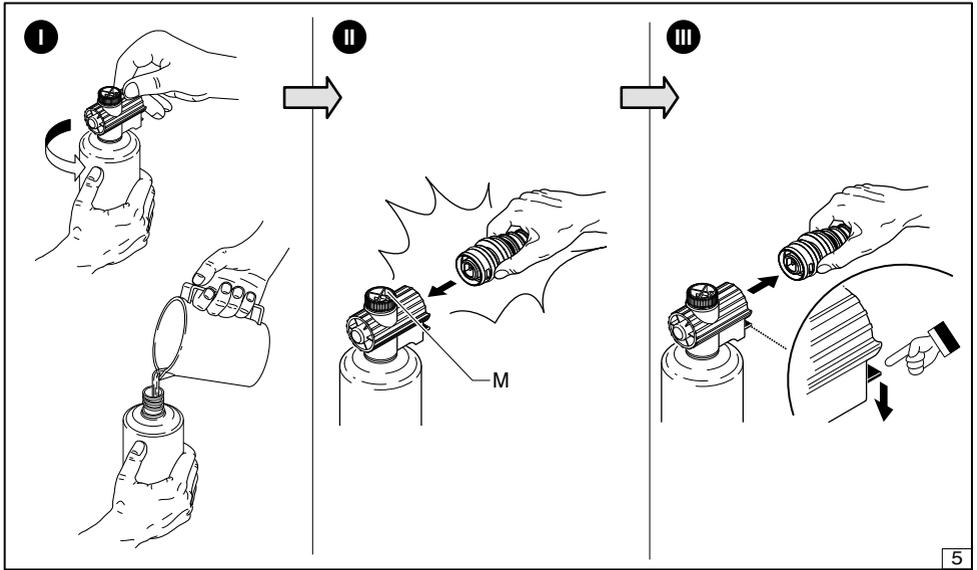
2



3



4



1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

1.1 Пользование руководством

Руководство по ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ - это составная часть моечной машины, сохраните его для пользования в будущем. Перед установкой или использованием машины внимательно прочитайте его. В случае перехода собственности на машину, старый владелец обязан передать руководство новому владельцу.

2 ТЕХНИЧЕСКИЕ СВЕДЕНИЯ

2.1 Предусмотренное использование

Данная машина предназначена для непрофессиональной мойки автомашин, машин, плавсредств, каменной кладки и т.д., для удаления стойких загрязнений с помощью чистой воды и биоразлагающихся химических моющих средств, лишь только при температуре окружающей среды выше 0°C.

Соответствует норме EN 60335-2-79/A1.

Мойка двигателей транспортных средств разрешается лишь только в том случае, если грязная вода собирается для переработки согласно действующим нормам.

2.2 Неразрешенное использование

Запрещается питание моечной машины воспламеняющимися, взрывчатыми и токсичными веществами.

Запрещается использовать нефирменные и непредназначенные для данной модели принадлежности.

Запрещается вносить в машину изменения. Внесение изменений прекращает действие Декларации соответствия.

2.3 Основные части (рис. 1)

- a - Комплект вращающейся форсунки (дополнительная принадлежность)
- b - Регулируемая головка
- c - Электрический шнур с вилкой
- d - Удлинитель
- e - Пистолет с предохранителем
- f - Шланг высокого давления
- g - Емкость с моющим средством
- h - Руководство по эксплуатации и обслуживанию
- i - Приспособление для чистки головки

2.4 Защитные устройства

 **Внимание, опасность!**
Не нарушайте и не изменяйте настройку предохранительного клапана.

Предохранительный клапан и ограничитель давления.

Предохранительный клапан является также ограничителем давления. Когда закрывается пистолет, клапан открывается, и вода циркулирует через заборное отверстие насоса.

3 СВЕДЕНИЯ ПО УСТАНОВКЕ

 **Внимание, опасность!**
Все операции по установке и монтажу должны выполняться при отключенной от электрической сети моечной машине.

3.1. Монтаж

Моечная машина поставляется в картонной коробке, в частично разобранном состоянии.

В упаковке содержится также руководство по эксплуатации (поз. h) и приспособление для чистки регулируемой головки (поз. i).

Разместите моечную машину как можно ближе к водопроводной сети.

 **Внимание, опасность!**
Моечная машина должна работать, находясь на прочной и устойчивой поверхности, размещенной как показано на (рис. 4).

Последовательность монтажа приводится на (рис. 2).

 **Внимание, опасность!**
Подключите принадлежность, как показано на (рис. 2), нажимая и поворачивая до надежной блокировки обе части.

3.2 Установка бачка моющего средства (рис. 5)

3.3 Установка вращающейся форсунки (рис. 2)

(Для оборудованных ею моделей)

Комплект вращающейся форсунки обеспечивает более высокую мощность мойки.

3.4 Электрическое подключение

 **Внимание, опасность!**
Убедитесь, что электрическая сеть соответствует напряжению и частоте (В - Гц), указанному на идентификационной табличке (рис. 3). Подключите моечную машину к электрической сети с дифференциальным выключателем (30 мА), отключающим электрическое питание в случае короткого замыкания.

3.4.1 Использование удлинительных кабелей

Используйте кабели со степенью защиты "IPX5"

Сечение удлинительных кабелей должно быть пропорционально их длине: чем длиннее кабель, тем больше должно быть сечение, см. таблицу на стр. 85.

3.5 Подключение воды (рис. 6)

 **Внимание, опасность!**
Используйте лишь только фильтрованную или чистую воду. Кран для подключения воды должен обеспечивать производительность, равную производительности насоса.

3.5.1 Соединительные патрубki (рис. 6)

- Выход воды (OUTLET)
- Вход воды с фильтром (INLET)

3.5.2 Подключение к городской водопроводной сети

Моечная машина может быть подключена непосредственно к городской водопроводной сети питьевой воды лишь только в том случае, если на питающей трубе установлен прямой клапан с опорожнением, соответствующий действующим нормам. Убедитесь, что труба имеет диаметр не менее 13 мм, и что она усилена.

3.6 Утилизация упаковки

Материалы, из которых состоит упаковка, не являются загрязняющими для окружающей среды. Тем не менее, они должны перерабатываться или утилизироваться согласно нормам, действующим в стране, в которой эксплуатируется машина.

4 СВЕДЕНИЯ О РЕГУЛИРОВКЕ

4.1 Регулировка головки (рис. 7)

Для регулировки струи воды вращайте головку (для оборудованных моделей).

5 СВЕДЕНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

5.1 Органы управления

Моечная машина может быть оборудована двумя типами выключателя:

- Выключатель (рис. 9)

Переведите выключатель в положение:

- (1 ON) для включения моечной машины;
- (0 OFF) для выключения моечной машины.

- Выключатель (рис. 10)

Переведите выключатель в положение:

- (1 ON) для включения моечной машины;
- (0 OFF) для выключения моечной машины.
- (LOW) для мойки при низком давлении;
- (HIGH) для мойки при высоком давлении.

- Рычаг управления струей воды ("А" рис. 8)

- Предохранитель ("В" рис. 8)

Предотвращает случайное включение струи воды.

Регулировка моющего средства ("М" рис. 5)

Регулирует количество растворяемого моющего средства.

5.2 Включение



Внимание, опасность!

Перед включением моечной машины убедитесь, что она правильно подключена к питанию водой. Работа "всухую" может повредить машину. Во время работы не закрывайте вентиляционные решетки.

- 1) Полностью откройте кран водопроводной сети;
- 2) Снимите пистолет с предохранителя (поз. А рис. 8);
- 3) Удерживайте пистолет открытым несколько секунд, после чего включите моечную машину с помощью выключателя (рис. 9) или же выключателя (рис. 10).

Модели TSS: В моделях TSS с автоматическим отключением напора:

- **закрывающая пистолет**, динамическое давление автоматически выключает электрический двигатель.
- **открывающая пистолет**, падение давления автоматически запускает двигатель и давление образуется с небольшой задержкой.
- Для исправной работы TSS **закрывание и открытие пистолета не должно выполняться с интервалом менее 4-5 секунд.**

Для предотвращения повреждений моечной машины во время ее работы не выключайте струю воды на время более 10 минут.

5.3 Остановка

- 1) Переведите выключатель в положение (0 OFF) (рис. 9/10)
- 2) Откройте пистолет и сбросьте давление внутри шлангов
- 3) Поставьте пистолет на предохранитель.

5.4 Повторное включение

- 1) Снимите пистолет с предохранителя
- 2) Откройте пистолет и сбросьте давление внутри шлангов
- 3) Переведите выключатель в положение (1 ON) (рис. 9/10).

5.5 Отключение

- 1) Выключите машину (0 OFF) (рис. 9/10)
- 2) Выньте вилку из розетки
- 3) Закройте водопроводный кран
- 4) Сбросьте остаточное давление из пистолета, вплоть до полного вытекания воды из головки
- 5) Поставьте пистолет на предохранитель.

5.6 Заправка и пользование моющим средством

Заправьте емкость моющим средством (рис. 5).

Рекомендуем использовать моющее средство HOBBOY-FOAM (#3206).

Для моделей, оснащенных выключателем (рис. 10), моющее средство должно разбрызгиваться при низком давлении. Для этого переведите выключатель в положение "LOW".

Разбрызгайте смесь воды и моющего средства на очищаемую поверхность.

5.7 Рекомендации по правильной мойке

Растворите грязь нанесением моющего средства на еще сухую поверхность.

На вертикальных поверхностях выполняйте движения сверху вниз. Выдержите 1-2 минуты, не смывая моющее средство. Затем очистите поверхность струей под высоким давлением с расстояния более 30 см, начиная снизу. Избегайте попадания воды на невымытые поверхности.

6 ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все операции обслуживания, не включенные в данную главу, должны выполняться в официальном Центре продажи и обслуживания.



Внимание, опасность!

Перед выполнением любых работ на моечной машине выньте вилку из сетевой розетки.

6.1 Чистка головки (рис. 11)

- 1) Снимите удлинитель с пистолета;
- 2) Очистите отверстие головки.

6.2 Чистка фильтра

Очищайте заборный фильтр и фильтр мощющего средства через каждые 50 часов работы (рис. 12).

6.3 Хранение

Перед тем, как поместить машину на зимнее хранение, включите ее с использованием неедкого и нетоксичного антифриза.

7 ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Насос не достигает установленного давления	Износ форсунки	Заменить форсунку
	Загрязнение фильтра воды	Очистить фильтр (рис. 12)
	Недостаточное питание водой	Полностью открыть кран
	Всасывание воздуха	Проверить соединения
	Воздух в насосе	Выключить машину и включить пистолет до получения непрерывной струи. Вновь включить
	Неправильная регулировка головки	Повернуть головку (+) (рис. 7)
Насос обнаруживает скачки давления	Забор воды из внешнего резервуара	Подключить моечную машину к водопроводной сети
	Слишком высокая температура воды на входе	Понизить температуру
	Засорение форсунки	Очистить форсунку (рис. 11)
Двигатель гудит, но не запускается	Недостаточное напряжение в сети	Убедитесь, что напряжение сети соответствует указанному на паспортной табличке (рис. 3)
	Понижение напряжения, вызванное удлинителем	Проверьте характеристики удлинителя
	Длительный простой моечной машины	Обратитесь в официальный сервисный центр техобслуживания
	Проблемы с устройством TSS	Обратитесь в официальный сервисный центр техобслуживания
Электродвигатель не запускается	Отсутствие напряжения	Проверьте наличие напряжения в сети и убедитесь, что вилка правильно подключена
	Проблемы с устройством TSS	Обратитесь в официальный сервисный центр техобслуживания
Утечка воды	Износ уплотнительных прокладок	Замените уплотнительные прокладки в официальном сервисном центре техобслуживания
Повышенный шум	Слишком высокая температура воды	Понизьте температуру (см. технические данные)
Утечка масла	Износ уплотнительных прокладок	Обратитесь в официальный сервисный центр техобслуживания
Только для TSS: машина включается, несмотря на закрытый пистолет	Засорение форсунки	Очистить форсунку (рис. 11)
	Дефекты герметичности системы при наличии давления или же в контуре насоса	Обратитесь в официальный сервисный центр техобслуживания
Только для TSS: нажимая на рычаг пистолета, вода не вытекает (при подключенном к водопроводу шланге)	Засорение форсунки	Очистить форсунку (рис. 11)

	 Volt	 $\Rightarrow 1 \div 25 \text{ m}$	 $\Rightarrow 25 \div 50 \text{ m}$
	230	$2 \times 1,5 \text{ mm}^2$	$2 \times 2,5 \text{ mm}^2$

